

# Isa

## Chapter 21

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

כָּא מִדְּבַר לְחַלְף בְּנִגְבַּ כְּסוּפוֹת יָם מְדַבֵּר מִשָּׂא 1  
долази из-пустиње пролетећи на-Негеву Као-олује морској о-пустињи Пророчанство  
[H0935](#) [H2498](#) [H5045](#) [H3220](#)  
מִדְּבַר מִשָּׂא נֹרְאָה:  
из-земље страшне  
[H0776](#) [H3372](#)

Breme pustinji na moru. Kao vihori koji prolaze na jug, tako će doći iz pustinje, iz zemlje strašne.

עָלִי שׂוֹדֵד וְהַשׂוֹדֵד בּוֹנֵד וְהַבּוֹנֵד לִי הִגִּדְתָּ קִשָּׁה חֲזוֹת 2  
Напред разара и-разаратељ издаје Издајник мени објављено-је тешко Виђење  
[H5927](#) [H7703](#) [H7703](#) [H0898](#) [H0898](#) [H5046](#) [H7186](#) [H2380](#)  
הַשְּׂבָתִי אֲנַחְתָּה כָּל- מִדְּבַר צוּרֵי עֵילָם:  
зауставићу уздисање Свако Мидијо опседај Еламе  
[H0585](#) [H3605](#) [H4074](#)

Ljuta utvara javi mi se. Nevernik neveru čini, pustošnik pustoši; hodi, Elame; opkoli, Midijo! Svemu uzdisanju učiniću kraj.

כְּצִירֵי אֶחָזוּנִי צִירִים חֲלַחְלָה מְתָנִי מְלֹאוּ כֹן עַל- 3  
као-трудоџи ухватише-ме трудоџи болом бокови-моји напунише-се × Зато  
[H0270](#) [H2479](#) [H4975](#) [H4390](#)  
מִרְאֹתַי נִבְהַלְתִּי מִשְׁמַע נַעֲנִיתִי יוֹלְדָה:  
од-виђења запрепастио-сам-се од-слушања Савио-сам-се породиље  
[H7200](#) [H0926](#) [H8085](#) [H3205](#)

Zato su bedra moja puna bola; muke me obužeše kao kad se muči porodilja; zgurih se čujući, prepadoh se videći.

לִי שֵׁם חֲשָׁקִי גִשְׁרֵי אֶת בְּעַתְתִּי פִלְצוֹת לְבָבִי תַעָה 4  
ми претвори жудње-моје сумрак × испуни-ме ужас срце-моје Лута  
[H2837](#) [H5399](#) [H0853](#) [H1204](#) [H6427](#) [H3824](#) [H8582](#)  
לְחַרְרָה:  
у-дрхтање  
[H2731](#)

Srcе mi se smete, groza me poduze; ноć milina moјih претвори mi se u strah.

מִשְׁחוּוּ הַשָּׂרִים קוּמוּ שְׂתֵה אֲכוּל הַצִּפִּית צַפָּה תִשְׁלַחַן עֲרֹף 5  
помажите кнезови Устаните пијте једите прекривач распрострапе сто Поставите  
[H4886](#) [H8269](#) [H8354](#) [H0398](#) [H6844](#) [H6823](#) [H7979](#)  
כַּף מִגֵּן:  
штит  
[H4043](#)

Postavi sto, stražar neka straži; jedi, pij; ustajte knezovi, mažite štitove.

יָגִיד יִרְאָה אֲשֶׁר הַמְּצַפֶּה הַעֲמֵד לֵד אֲדַנִּי אֵלַי אָמַר כֹּה כִי 6  
нека-јави види шта стражара постави Иди Владика мени рече овако Јер  
[H5046](#) [H7200](#) [H6822](#) [H5975](#) [H3212](#) [H0136](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#)

Jer ovako mi reče Gospod: Idi, postavi stražara da ti javi šta vidi.

וְהִקְשִׁיב	גָּמַל	רָכַב	חֲמֹר	רָכַב	פָּרָשִׁים	צָמַד	רָכַב	וַרְאָה	8
и-нека-слуша	камила	поворку	магараца	поворку	коњаника	пар	поворку	И-видеће	
<a href="#">H7181</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H2543</a>	<a href="#">H7393</a>		<a href="#">H6776</a>	<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H7200</a>	
						קָשַׁב:	רַב־	קָשַׁב	
						пажљиво	веома	пажљиво	
						<a href="#">H7182</a>		<a href="#">H7182</a>	

I vide kola, i dva reda konjika; kola s magarcima i kola s kamilama; i pažaše dobro velikom pažnjom.

וְעַל-	יּוֹמָם	תָּמִיד	עֹמֵד	אֲנֹכִי	אֲדֹנָי	וּמַצְפֵּה	עַל-	אֲרִיָּה	וַיִּקְרָא	8
и-на	дању	стално	стојим	ја	Госпoде	стражарници	На	као-лав	И-повика	
	<a href="#">H3119</a>	<a href="#">H8548</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H4707</a>			<a href="#">H7121</a>	
						תְּלִילוֹת:	כָּל-	נָצַב	אֲנֹכִי	מִשְׁמַרְתִּי
						ноћи	све	стојим	ја	стражи-својој
						<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H4931</a>

I povika kao lav: Gospodaru, ja stojim jednako na straži danju, i stojim na straži po svu noć.

נָפְלָה	נָפְלָה	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	פָּרָשִׁים	צָמַד	אִישׁ	רָכַב	בָּא	זֶה	וַיַּהֲדֶה-	9
паде	Паде	и-рече	И-одговори	коњаника	пар	људи	поворка	долази	ево	И-гле	
<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H6776</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7393</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2009</a>	
				לְאֶרֶץ:	שָׁבַר	אֱלֹהֵיהֶם	פְּסִילֵי	וְכָל-	בָּבֶל		
				о-земљу	разбијени-су	богова-његових	идоли	и-сви	Вавилон		
				<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H6456</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0894</a>		

I evo dođoše na kolima ljudi, u dva reda konjici. Tada povika i reče: Pade, pade Vavilon, i svi rezani likovi bogova njegovih razbiše se o zemlju.

אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	מֵאֵת	שָׁמְעֵתִי	אֲשֶׁר	גִּרְנִי	וּבֶן-	מִדְּשָׁתִי	10
Бога	над-војскама	Господа	од	сам-чуо	Што	гумна-мог	и-сине	Вршидбо-моја	
<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H1637</a>		<a href="#">H4098</a>	
						ס	לְכֶם:	הַנְּדָתִי	יִשְׂרָאֵל
						¶	вама	објавио-сам	Израеловог
								<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3478</a>

Vršaju moj, i pšenice gumna mog! Šta čuh od Gospoda nad vojskama, Boga Izrailjevog, javih vam.

שָׁמַר	מִלֵּילָה	מֵה-	שָׁמַר	מִשְׁעִיר	קָרָא	אֵלַי	דּוּמָה	מִשָּׂא	11
стражару	је-од-ноћи	шта	Стражару	са-Сеира	виче	Мени	о-Думи	Пророчанство	
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H8104</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1746</a>		
							מִלֵּיל:	מֵה-	
							је-од-ноћи	шта	
							<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H4100</a>	

Breme Dumi. Viče k meni neko sa Sira: Stražaru! Šta bi noćas? Stražaru! Šta bi noćas?

אָתִיו:	שָׁבוּ	בָּעֵינַי	תִּבְעֵינוּ	אִם-	לַיְלָה	וְגַם-	בִּקְרֹ	אָתָּה	שָׁמַר	אָמַר	12
дођите	вратите-се	питајте	питате	Ако	ноћ	али-и	јутро	Долази	стражар	Рече	
<a href="#">H0857</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H1158</a>	<a href="#">H1158</a>		<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H0857</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0559</a>	

ס  
¶

Stražar reče: Doći će jutro, ali i noć; ako ćete tražiti, tražite, vratite se, dođite.

